

Reg 3º P. 1º

48

CORRECCION DE LENGUAJE,

Ó SEA

DICCIONARIO DE DISPARATES,

QUE CONTIENE

MÁS DE MIL Y CIEN PALABRAS MAL DICHAS,
CON SU OPORTUNA CORRECCION, ACOMPAÑADAS DE ALGUNOS
ARCAISMOS Y LOCUCIONES RIDÍCULAS,
QUE CON FRECUENCIA
SE OYEN EN LAS CONVERSACIONES DE LOS QUE NO
CONOCEN BIEN EL IDIOMA ESPAÑOL,

POR

D. FRANCISCO ANTOLIN Y SAEZ,

PROFESOR DE PRIMERA ENSEÑANZA SUPERIOR EN
ESTA CIUDAD.

Nº 226

VALLADOLID:

Imprenta de Luis Nazario de Gaviria,
Cárcava, 4, bajo.

1867.

18

HTCA
U/Bc LEG 3-1 n°226



1>0 0 0 0 2 7 1 8 8 6

UVA. BHSC. LEG. 03-1 n° 0226

LEY 3 - Cuentas - 18

CORRECCION DE LENGUAJE,

Ó SEA

DICCIONARIO DE DISPARATES,

QUE CONTIENE

MAS DE MIL Y CIEN PALABRAS MAL DICHAS,
CON SU OPORTUNA CORRECCION, ACOMPAÑADAS DE ALGUNOS
ARCAISMOS Y LOCUCIONES RIDÍCULAS,
QUE CON FRECUENCIA
SE OYEN EN LAS CONVERSACIONES DE LOS QUE NO
CONOCEN BIEN EL IDIOMA ESPAÑOL,

POR

D. FRANCISCO ANTOLIN Y SAEZ,

PROFESOR DE PRIMERA ENSEÑANZA SUPERIOR EN
ESTA CIUDAD.



VALLADOLID:

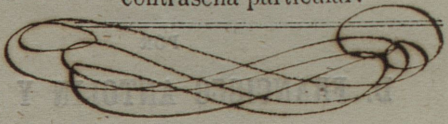
Imprenta de Luis Nazario de Gaviria,
Cárcava, 4, bajo.

1867.

CORRECCION DE LENGUAJE
6 SET
DICCIONARIO DE DISPARATES
QUE CONTIENE

MAR DE MIL Y CIENTO PALABRAS MAL DICHAS
CON SU ORIGIN Y ACOMPAÑADAS DE ALGUNOS
INDICIAS

Es propiedad de su autor, y
todos los ejemplares lle-
varán su rúbrica y una
contraseña particular.



PROFESOR DE PRIMERA ENSEÑANZA SUPERIOR EN
ESTA CIUDAD



VALLADOLID:

Imprenta de Luis Navarro de Gaviria
Calle de San Juan, 4.

1887

AL EXCMO. SEÑOR DON FERMIN CABALLERO,

EX-MINISTRO DE LA GOBERNACION, AUTOR DE VARIAS OBRAS CIENTÍFICAS, POLÍTICAS Y LITERARIAS, INDIVIDUO DEL REAL CONSEJO DE INSTRUCCION PÚBLICA, ETC., ETC.

Excmo. Señor:

El infatigable celo que siempre ha desplegado V. E. en beneficio de la Instrucción pública, pero más señalada y actualmente de la primera enseñanza, de lo cual tiene dadas repetidas y públicas pruebas; y sabiendo que lo mismo acoge benévolo al que pone una pequeña piedra en el importante edificio de la educación popular, que al que levanta una robusta columna, me han impelido á dedicarle este corto é imperfecto trabajo; pobre don, en verdad, para V. E., que por tantos y tan honrosos títulos, merece otro de mas valor é importancia.

Si V. E. juzga que este opusculito puede ser de alguna utilidad para la niñez, á quien especialmente va dedicado, y me hace la gracia de aceptarle, quedarán sobradamente recompensados los descos de su autor.

Valladolid 20 de Enero de 1867.

Excmo. Señor:

Francisco Antolin y Saex.

es en quienes se advierten estos defectos de lenguaje, sinó tambien en muchas personas de las que son tenidas por de regular, y áun sólida instruccion, y que todas ellas son, más de una vez, objeto de cuentos satíricos, epigramas envenenados, y hasta pudiera decirse que todo se pone en juego para ridiculizarlas.

Con este motivo me parece hacer un servicio á todos aquellos que necesiten y deseen aprender con alguna perfeccion el hermoso y nunca bien ponderado idioma español, con el presente tratadito que hoy me atrevo á publicar, dedicado especialmente á las escuelas de primera enseñanza de ambos sexos, con el fin de que los niños se acostumbren desde luego á corregir los muchos disparates y frases mal dichas, que con frecuencia oyen algunos en sus casas, y tambien con el de que los señores profesores dediquen, aunque no sea más que un rato á la semana, durante las horas de clase, á tan importante y laudable objeto.

¿A cuántas personas, que tenemos por instruidas se las oye decir muchas veces las palabras *Máximo*, *Uropa*, *conferiencia*, *independiencia*, y otras, sin contar los defectos de pronunciaci^on viciosa, como *yevan*, *yover*, *yave*, *gayo*, etc., etc.?

Esto solo basta para demostrar la necesidad del presente opúsculo, acompañado, como he creído que procedia hacerlo, de la oportuna correccion; pero al mismo tiempo debo advertir, que estoy plenamente convencido del escaso mérito que en sí encierra, por más que por otra parte me parezca que ha de ser de alguna utilidad para el objeto á que se destina.

Escrito, pues, este compendio sin pretensiones de ningun género, animado sólo del mejor deseo, ruego á todos los que se tomen la molestia de leerle, me dispensen las muchas faltas, en que sin duda alguna habré incurrido; y que tengan presente que, al decidirme á escribirle, siempre guió mi pluma la intencion más sana y noble.

Si algun dia tengo la dicha de observar que mis tareas son útiles á la enseñanza, quedarán satisfechas mis aspiraciones, y daré por bien empleado el tiempo que en ellas he invertido.

A

DISPARATES.

Abájate.
Abellota.
Abominado, a
Abujero.
Abuja.
Acebache.
Acenorias.
Aciprés.
Acipreste.
Acitunas.
Acisculo.
Adálias.
Adecan, es.
Adevinar.
Adon.
Adotivo.
Adrento.
Afitar.

CORRECCIONES.

Bájate.
Bellota.
Agoviado, a
Agujero.
Aguja.
Azabache.
Zanahorias.
Ciprés.
Arcipreste.
Aceitunas.
Acisclo.
Dálias.
Edecan, es
Adivinar.
Abdon.
Adoptivo.
Adentro.
Afeitar.

Afusilar.	Fusilar.
Aguacil.	Alguacil.
Aguáte.	Aguárdate.
Aguardaisos.	Aguardaos.
Agüelo, a.	Abuelo, a.
Ahura.	Ahora.
Aicidente.	Accidente.
Aicion.	Accion.
Ajudicar.	Adjudicar.
Ajuntarse.	Juntarse.
Alante.	Adelante.
Albregar.	Albergar.
Albiricias.	Albricias.
Alcagüete, a.	Alcahuete, a.
Alegancia.	Elegancia.
Alegante.	Elegante.
Alifonso, a.	Ildefonso, a.
Almadas.	Almohadas.
Almario.	Armario.
Almedrentar.	Amedrentar.
Al medudía.	Al mediodía.
Almenaque.	Almanaque.
Almondiguillas.	Albondiguillas.
Alvellanas.	Avellanas.
Alvertir.	Advertir.
Alludar.	Ayudar.
Allunar.	Ayunar.
Amaisteis.	} Amasteis.
Amaistis.	
Amenistrar.	Administrar.
Amenistraor.	Administrador.
Amos.	Vamos.

Andai.	Andad.
Andastes.. . . .	Anduviste.
Anduvistis.	Anduvisteis.
Anduvon.. . . .	Anduvieron.
Anequilar.	Aniquilar.
Anfiler, es.	Alfiler, es.
Anfitreato.	Anfiteatro.
Anginia...	Angina.
Anque.	Aunque.
Antecipar.	Anticipar.
Antecipo.. . . .	Anticipo.
Antier.	Antes de ayer.
Antusiasmo.	Entusiasmo.
Añadir.	Añadir.
Aonde.	Donde ó adonde.
Aparencia.	Apariencia.
Apargata.. . . .	Alpargata.
Apartaisos.	Apartaos.
Arbañal.	Albañal.
Arbañil.	Albañil.
Arbaricoques.	{ Albericoques ó albari- coques.
Arciobispo.	Arzobispo.
Arramientas.. . . .	Herramientas.
Arrascar.. . . .	Rascar.
Arrempujon.. . . .	Empujon.
Arriendatario.	Arrendatario.
Arripintimiento.	Arrepentimiento.
Arripintido, a.	Arrepentido, a.
Arruñar.	Arañar.
Arruñon.	Arañon.
Arvellanas.	Avellanas.

Asandía.	Sandía.
Asiéntate.	Siéntate.
A sí mismo.	A sí mismo.
Asfalto.	Asfalto.
Asinaturas.	Asignaturas.
Asperar.	Esperar.
Asperaisos.	Esperaos.
Aspierges.	Asperges.
Ataul.	} Ataud.
Ataun.	
Atenasio, a.	Atanasio, a.
Atitud.	} Actitud.
Ativar.	Activar.
Atorgar.	Otorgar.
Atrebuir.	Atribuir.
Atrebuiciones.	Atribuciones.
Audencia.	Audiencia.
Avangelio.	Evangelio.
Avangelistas.	Evangelistas.
Azaitunas.	Aceitunas.
Azúcara.	Azúcar.

B

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Bacalado.. . . .	Bacalao
Badaje.	Bagaje.
Barbanzos.	Garbanzos.
Barcon.	Balcon.
Branco.	Blanco.
Bendicir.. . . .	Bendecir.
Bendijon.. . . .	Bendijeron.
Beneficiencia.	Benelicencia.
Benimérito.	Benemérito.
<i>Benino, a.</i>	<i>Benigno, a.</i>
Benino, a.	Benigno, a.
Beninidad.	Benignidad.
Beyo (<i>adjetivo</i>)	Bello.
Biblioteca.	Biblioteca
Bichorno.. . . .	Bochorno.
<i>Bilbado.</i>	<i>Bilbao.</i>
Bisagüelo, a.	Bisabuelo, a.
Blinco, a.	Brinco, a.
Bridio.	Vidrio.
<i>Brigüega.</i>	<i>Brihuega.</i>
Bolra.. . . .	Borla.
Botelería.. . . .	Botillería.
Botellería.	
Boyo.	Bollo.

Buenísimo.	Bonísimo.
Buevos.	Huevos.
Bujero.	Agujero.
Bulra.. . . .	Burla.
Buñuelero, a.	Buñolero, a.
Buñuelería.	Buñolería.
Buscaisteis.	} Buscasteis.
Buscaistis.	
Brusa.. . . .	Blusa.

C

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Cacado.	Cacao.
Cachaba.	Cayada.
Cademia.	Academia.
Caendo.	Cayendo.
Calandario.	Calendario.
Calandrejos.	Cangrejos.
Calunia.	Calumnia.
Caluniador.	Calumniador.
Cálros.	Cárlos.
Cambeo, a.	Cambio, a.
Cangrena.	Gangrena.
Caramanchel.	Carabanchel.
Caraiter.	Carácter.

Caraiterio.	Fisonomía.
Carbunco.	Carbunclo.
Carillo.	Parecido.
Casualidá.	} Casualidad.
Causalidá.	
Catacismo.	Catecismo.
Cátreda.	Cátedra.
Catredal.	Catedral.
Catredático.	Catedrático.
Cayar..	Callar.
Cayer..	Caer.
Cayo. (verbo).	Callo.
Cayo. (nombre).	Callo.
Cecatrizar.	Cicatrizar.
Cecatriz.	Cicatriz.
Celebres.	Célebres.
Celebro. (nombre).	Cerebro.
<i>Celipe, a.</i>	<i>Felipe, a.</i>
Celpa.	Felpa.
Celpo.	Felpo.
Cenaorias.	Zanahorias.
Cencia.	Ciencia.
Cera.	Acera.
Cercuncidar.	Circuncidar.
Cercustancia.	} Circunstancia.
Circustancia.	
<i>Cerilo, a.</i>	<i>Cirilo, a.</i>
Cerro-carril.	Ferro-carril.
Cerujano.	Cirujano.
Cevil.	Civil.
Clémor.	Crémor.
<i>Cilipinas.</i>	<i>Filipinas.</i>

Ciñir.	Cañir.
Cirrio.	Escirro.
Cisculo.	Acisclo.
Crisantos.	Crisanto.
Cocote.	Cogote.
Cochillo, a.	Cuchillo, a.
Coencidencia.	Coincidencia.
Cofaina.	Jofaina.
Coluna.	Columna.
Comendante.	Comandante.
Comenencia.	Conveniencia.
Combresacion.	Conversacion.
Comistis.	Comisteis.
Comolotora.	Locomotora.
Comparanza.	Comparacion.
Compitir.	Competir.
Compustis.	Compusteis.
Compuson.	Compusieron.
Complaciencia.	Complacencia.
Concencion.	Concepcion.
Concibir.	Concebir.
Conducieron.	} Condujeron.
Condujon.	
Conduta.	Conducta.
Confesarnos.	Confesarnos.
Conferiencia.	Conferencia.
Confituria.	Confiteria.
Consinar.	Consignar.
Consina.	Consigna.
Consonar.	Consolar.
Contuvon.	Contuvieron.
Convaleciencia.	Convalecencia.

Convirtido, a.	Convertido, a.
Corcoma.	Carcoma.
Correspondiencia.	Correspondencia.
Corrigir.	Corregir.
Corrigistis.	Corregisteis.
Corristis.	Corristeis.
<i>Cosmes</i>	<i>Cosme.</i>
Cospiracion	Conspiracion.
Costancia .	Constancia.
Costante .	Constante.
<i>Costancio.</i>	<i>Constancio.</i>
Costitucion.	Constitucion.
Costripado.	Constipado.
Costripao.	
Cuchar, es.	Cuchara, s.
Cuchiyo, a.	Cuchillo, a.
Cudiao.	Cuidado.
Cuetes.	Cohetes.
Custion, es.	Question, es.

CH

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Chachuela.	Tachuela.
Chalratan.	Charlatan.
Chiflar.	Silbar
Chiflato.	Silbato.

D

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Dáiselo.	Dádselo.
<i>Damaso, a.</i>	<i>Dámaso, a.</i>
Dambos.	{ Ambos, ó
	{ Entrambos.
Debujar.	Dibujar.
Decedir.	Decidir.
Deciseis, etc.	Diez y seis, etc.
Documento.	Documento.
Defetos.	Defectos.
Deficil.	Difícil.
Deficultá	Dificultad.
Degerir.	Digerir.
Delatar.	Dilatar.
Deligencias.	Diligencias.
Deliriaba.	Deliraba.
Demitir.	Dimitir.
Demision	Dimision.
Democrátas	Demócratas.
Dende.	Desde.
Denguno, a	Ninguno, a.
Depotismo.	Despotismo.
Deputado.	Diputado.
Deputacion.	Diputacion.
Ðeprender.	Aprender.

Derrimir.	Redimir.
Derritir.	Derretir.
Drento.	Dentro.
Desageracion.	Exageracion.
Desámen, es.	Exámen, es.
Desapartaisos.	Apartaos.
Desaveniencia.	Desavenencia.
Descípulo, a.	Discípulo, a.
Descurrir.	Discurrir.
Descurso.	Discurso.
Descusion.	Discusion.
Desdecir.	Desdecir.
Desengolver.	Desenvolver.
Desengüelto, a.	Desenvuelto, a.
Desenrollo.	Desarrollo.
Desimular.	Disimular.
Desimulo.	Disimulo.
Desminuir.	Disminuir.
Desminucion.	Disminucion.
Dispensa.	Dispensa.
Desposicion.	Disposicion.
Desuciado, a.	Desahuciado, a.
Detuvistis.	Detuvisteis.
Detuvon.	Detuvieron.
Devantal.	Delantal.
Devantarse.	Levantarse.
Devertirse.	Divertirse.
Devidir.	Dividir.
Devisar.	Divisar.
Devision.	Division.
Devulgar.	Divulgar.
Diácano.	Diácono.

Dibilitar.	Debilitar.
Dibilidad.	Debilidad.
Diceis.	Decís.
Dicéiselo.	Decídselo.
Dicir.	Decir.
Dicidir.	Decidir.
Dicision.	Decision.
Diendo.	Yendo.
Diferencia.	Deferencia.
Diferencia.	Diferencia.
Difícil.	Déficit.
Difinicion, es.	Definicion, es.
Difinitivo, a.	Definitivo, a.
Dijendo.	Diciendo.
Dijon.	Dijeron.
Dilatar.	Delatar.
Dimpues.	Despues.
Dinguno, a.	Ninguno, a.
Dinidá.	Dignidad.
Di quiá.	De aquí á.
Dir.	Ir.
Direicion.	Direccion.
Direitor, a.	Director, a.
Disierto.	Desierto.
Disipela.	Erisipela.
Disistir.	Desistir.
Dispensa.	Dispensa.
Dispidir.	Despedir.
Dispidida.	Despedida.
Dispusiendo.	Disponiendo.
Dispuson.	Dispusieron.
Distinto.	Instinto.

Doldrá.
 Dolzaina.
 Dolzura.
 Donisio, a.
 Dormiendo
 Dotor.
 Dotoral.
 Dotrina.
 Dulia.
 Duviges.

Dolerá.
 Dulzaina.
 Dulzura.
 Dionisio, a.
 Durmiendo
 Doctor.
 Doctoral.
 Doctrina.
 Oduia.
 Eduvigis.

E

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Edéntico, a
 Edito.
 Efeito.
 Efeuto.
 Efrevescencia.
 Elejia (cabada.)
 Elifonso, a.
 Eligir.
 Eluterio, a.
 Embistir. (acometer.)
 Empaderar.

Idéntico, a.
 Edicto.
 Efecto:
 Efervescencia.
 Lejía.
 Ildefonso, a.
 Elegir.
 Eleuterio, a.
 Embestir.
 Emparedar.

Empenzar.	Empezar.
Emprincipiar.	Principiar.
Emprimir.	Imprimir.
Encibas.	Encías.
Encontraisteis.	} Encontrasteis.
Encontraistis.	
Encuentrar.	Encontrar.
Ende.	Desde.
Endenantes.	Antes.
Endivido, a.	Individuo, a.
Endulgente.	Indulgente.
Endultar.	Indultar.
Enemesio, a.	Nemesio, a.
Enfinidá.	Infinidad.
Enginas.	Anginas.
Engolver.	Envolver.
Enicial, es.	Inicial, es.
Enritacion.	Irritacion.
Entadía.	Todavía.
Entiligente.	Inteligente.
Entoadía.	Todavía.
Entosiasmo.	Entusiasmo.
Entriega. (nombre.)	Entrega.
Entrigar.	Intrigar.
Entrigante.	Intrigante.
Enválidos.	Inválidos.
Epóca.	Época.
Eregir.	Erigir.
Ero.	Soy.
Erutar.	Eructar.
Esceto.	Escepto.
Escodriñar.	Escudriñar.

<i>Escofia.</i>	<i>Escocia.</i>
Escomenzar.	Comenzar.
Escuidao.	Descuidado.
Escuro, a.	Oscuro, a.
Escúpulo.	Escrúpulo.
Escupuloso, a.	Escrupuloso, a.
Escrebir.	Escribir.
Escribeis.	Escribís.
Espabilar.	Despabilar.
Espachar.	Despachar.
Especion.	Inspeccion.
Esperencia.	Experiencia.
Espetáculo.	Espectáculo.
Espetor.	Inspector.
Esprencipiar.	Principiar.
Espidicion.	Expedicion.
Espidir.	Expedir.
Espidiente.	Expediente.
Espindarga.	Espingarda.
Espirimentar.	} Experimental.
Esprimantar.	
Espomarajo.	Espumarajo.
Esqueroso, a.	Asqueroso, a.
Estáuta.	} Estátua.
Estuata.	
Estaisos.	Estaos.
Estatuto.	Instituto.
Estraido, a.	Distraido, a.
Estantinos.	Intestinos.
Estérico.	Histérico.
Esternudar.	Estornudar.
Esternudos.	Estornudos.

Estilacion.	Destilacion.
Estógamo.	Estómago.
Estrozar.	Destrozar.
Estrozos.	Destrozos.
Estuto, a.	Astuto, a.
Estuviendõ.	Estando.
Estuvistis.	Estuvisteis.
Estuvon.	Estuvieron.
Estruido.	Destruido.
Estrutura.	Instruido.
Eternidá.	Estructura.
Eyos, as.	Eternidad.
	Ellos, as.

F

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Fato, a.	Fátuo, a.
Fato.	Olfato.
Fator.	Factor.
Fatura.	Factura.
Faviano.	Flaviano.
Fenefa.	Cenefa.
Fisgon.	Figon.
Fistones.	Pistones.
Friegar.	Fregar.
Frigilidad.	Fragilidad.

Fogitivo, a.	Fugitivo, a.
Folminante.	Fulminante.
Fólforos.	Fósforos.
Fórforos.	
Fuendo.	Yendo.
Fuérgano.	Órgano.
Fuertísimo.	Fortísimo.
Fuistis.	Fuisteis.

G

DISPARATES.

CORRECCIONES.

<i>Getrudes.</i>	<i>Gertrudis.</i>
Girguero.	Jilguero.
Glárimas.	Lágrimas.
Goldrá.	Olerá.
Goler.	Oler.
Golia.	Olia.
Golver.	Volver.
Gomitar.	Vomitar.
Gómitos.	Vómitos.
<i>Gonifacio, a.</i>	<i>Bonifacio, a.</i>
<i>Gosme.</i>	<i>Cosme.</i>
<i>Grabiél, a.</i>	<i>Gabriel, a.</i>
Gramante.	Bramante.
Gramar.	Bramar.
Grisete.	Anisete.
Groma.	Broma.

Gromista..	Bromista.
Güeco, a.	Hueco, a.
Güele	Huele.
<i>Güelva.</i>	<i>Huelva.</i>
Güelva.	Vuelva.
Güella. ,	Huella.
Güeno, a., ,	Bueno, a.
Güérfano, a	Huérfano, a.
Güeros.	Hueros.
Güerto, a.	Huerto, a.
<i>Güesca.</i>	<i>Huesca.</i>
Güeso ,	Hueso.
Güéspedes, s	Huésped, es.
<i>Güete.</i>	<i>Huete.</i>
Güevo.	Huevo.
<i>Guindalecio, a</i>	<i>Indalecio, a.</i>
Guisopo.	Hisopo.
<i>Gumisindo, a</i>	<i>Gumersindo, a.</i>

H

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Habilitado	Habilitado.
Habilidad.	} Habilidad.
Habilidad..	
Haiga. . . (<i>verbo</i>).	Haya.
Háiva.	Ahí va.
Harbolario.	Herbolario.
Hayar.	Hallar.

Hespicio..	Hospicio.
Hospital, es..	Hospital, es.
Hiciendo..	Haciendo.
Hicistis.	Hicisteis.
<i>Higinio, a.</i>	<i>Higinio, a.</i>
Hiproquesía.	Hipocresía.
Hipróquita.	Hipócrita.
Hirvanar.. . . .	Hilvanar.
Hizon,	Hicieron.
Homenaje.	Menaje.
Hortolano, a.	Hortelano, a.
Hubiendo.	Habiendo.
Hubistis.	Hubisteis.
Hubon.	Hubieron.

I

DISPARATES.

CORRECCIONES.

<i>Idelfonso, a.</i>	} <i>Ildefonso, a.</i>
<i>Ilifonso, a.</i>	
Ilesia.. . . .	Iglesia.
Imperfeto, a.	Imperfecto, a.
Impusistis.	Impusisteis.
Impuson.. . . .	Impusieron.
Incónito, a.	Incógnito, a.
Indenizacion	Indemnizacion.
Independencia	Independencia.

Indiferencia	Indiferencia.
Indinarse	Indignarse.
Individo, a.	Individuo, a.
Indilugencias.	} Indulgencias.
Indulgencias	
Inespunable	Inexpugnable.
<i>Ingalaterra</i>	<i>Inglaterra.</i>
Ingüento	Ungüento.
<i>Inociencio, a.</i>	<i>Inocencio, a.</i>
Inorancia	Ignorancia.
Inracional, es.	Irracional, es.
Inremediable.	Irremediable.
Inritacion.	Irritacion.
Insine	Insigne.
Intierro.	Entierro.
Intrecesor, a.	Intercesor, a.
Intrépete	Intérprete.
Intrevenir.	Intervenir.
Intreventor.	Interventor.
Intriaga.	Intriga.
Introducor.	Introducor.
Introdujistis,	Introdujisteis.
Introdujon.	Introdujeron.
Irutar	Eructar.
Irutos	Eructos.
Ispecion.	Inspeccion.
Ispetor.	Inspector.
Istruido, a.	Instruido, a.
Ivierno.	Invierno.
Ivieso	Divieso.

J

DISPARATES.

Jalvia.
 Jobileo.
 Joventud.
 Juaquin, a.
 Jueban.
 Juebar.
 Juegar.
 Juede.
 Jugan.
 Jugas.

CORRECCIONES.

Salvia.
 Jubileo.
 Juventud.
 Joaquin, a.
 Juegan.
 Jugar.
 Fuente.
 Juegan.
 Juegas.

K

Kilogrâmo.
 Kilométrô.

Kilógramo.
 Kilómetro.

L

Lamber.
 Lantejas.
 Leendo.

Lamer.
 Lentejas.
 Leyendo.

Lecion.	Leccion.
Letigante.	Litigante.
Letoral.	Lectoral.
<i>Liandro, a.</i>	<i>Leandro, a.</i>
Librainos.	Libradnos.
Licion.	Leccion.
Liencero.	Lencero.
Liendo.	Leyendo.
Ligitimo, a.	Legítimo, a.
Linia.	Línea.
<i>Lionardo, a.</i>	<i>Leonardo, a.</i>
<i>Lipoldo.</i>	<i>Leopoldo.</i>
<i>Locadio, a.</i>	<i>Leocadio, a.</i>
Lomocotora,	Locomotora.
Lunjuria	Lujuria.
<i>Luterio, a.</i>	<i>Eleuterio, a.</i>

LL

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Llueca.	Clueca.
Lluyó.	Llovió.

M

<i>Madril.</i>	<i>Madrid.</i>
<i>Magalena.</i>	<i>Magdalena.</i>

<i>Magon.</i>	<i>Mahon.</i>
<i>Magon.</i>	<i>Mahon.</i>
<i>Mais.</i>	<i>Maravedis.</i>
<i>Máisimas.</i>	<i>Máximas.</i>
<i>Maisimino, a.</i>	<i>Maximino, a.</i>
<i>Máisimo.</i>	<i>Máximo.</i>
<i>Majestá.</i>	<i>Majestad.</i>
<i>Malaencolia.</i>	<i>Melancolía.</i>
<i>Malino.</i>	<i>Maligno.</i>
<i>Malinidá.</i>	<i>Malignidad.</i>
<i>Malvarisco.</i>	<i>Malvabisco.</i>
<i>Manensia.</i>	<i>Magnesia.</i>
<i>Manepulante.</i>	<i>Manipulante.</i>
<i>Manetismo.</i>	<i>Magnetismo.</i>
<i>Maniantal.</i>	<i>Manantial.</i>
<i>Manificencia.</i>	} <i>Magnificencia.</i>
<i>Manificiencia.</i>	
<i>Manífico, a. (adjetivo).</i>	<i>Magnífico, a.</i>
<i>Manífica.</i>	<i>Magníficat.</i>
<i>Manitud.</i>	<i>Magnitud.</i>
<i>Mantencion.</i>	<i>Manutencion.</i>
<i>Mantendimiento.</i>	<i>Mantenimiento.</i>
<i>Mantuvistis.</i>	<i>Mantuvisteis.</i>
<i>Mantuvon.</i>	<i>Mantuvieron.</i>
<i>Marchaisos.</i>	<i>Marchaos.</i>
<i>Marchaistis.</i>	<i>Marchasteis.</i>
<i>Marterizar.</i>	<i>Martirizar.</i>
<i>Marrotar.</i>	<i>Malrotar.</i>
<i>Medecina.</i>	<i>Medicina.</i>
<i>Melicia, no.</i>	<i>Milicia, no.</i>
<i>Melguizo, a.</i>	<i>Mellizo, a.</i>
<i>Melitar.</i>	<i>Militar.</i>

Melruza.	Merluza.
Méndigo.	Mendigo.
Mendimiar.	Vendimiar.
Menisterio.	Ministerio.
Menistro	Ministro.
Meopatía	Homeopatía.
<i>Meregildo, a.</i>	<i>Hermenegildo, a.</i>
<i>Mérica</i>	<i>América.</i>
Meriendar.	Merendar.
Meriñaque.	Miriñaque.
<i>Merquiades.</i>	<i>Melquiades.</i>
Mesmo, a.	Mismo, a.
Metá.	Mitad.
Miajas.	Migajas.
Miala, e	Mírala, e.
Mia tú.	Mira tú.
Miba.	Me iba.
Mindigar	Mendigar.
Minestra	Menestra.
Misiricordia	Misericordia.
Mogo	Moho.
Moldrá.	Molerá.
Moltitud.	Multitud.
Molocotora	Locomotorá.
Moniciones.	Municiones.
Monicipal.	Municipal.
Morimundo.	Moribundo, a.
Morumento.	Monumento.
Mormurar.	Murmurar.
Mormuracion.	Murmuración.
Morteficar.	Mortificar.
Mosulman.	Musulman.

Mu. Muy.
Muñuelo. Buñuelo.

N

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Naide,	Nadie.
Náusias.	Náuseas.
Necesidá.	Necesidad.
Necesitaistis,	Necesitasteis.
<i>Neculás.</i>	<i>Nicolás.</i>
Nenguno, a	Ninguno, a.
Nesecidá.	Necesidad.
<i>Nestasio, a.</i>	<i>Anastasio, a.</i>
Nias.	Mieses.
Niervos.	Nervios.
Niervoso, a	Nervioso, a.
Nios.	Nidos.
No estante.	} No obstante.
Nostante.	
Nucial.	Nupcial.
Nunca.	Nuca.
Nuncias.	Nupcias.
Nusotros. as	Nosotros, as.

N

Ñueces. Nueces.

O

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Obedencia.	Obediencia.
Obedecistis.	Obedecisteis.
Ocion	Opcion.
Ofecinista.	Oficinista.
<i>Ogenio, a.</i>	<i>Eugenio, a.</i>
Ojecto.	} Objeto.
Ojepto.	
<i>Olalia.</i>	<i>Eulalia.</i>
Oldrá	Olerá.
Olmadas	Almohadas.
<i>Ologio, a.</i>	<i>Eulogio, a.</i>
Onibus.	Omnibus.
Oniforme	Uniforme.
<i>Onipotencia</i>	<i>Omnipotencia.</i>
<i>Onipotente.</i>	<i>Omnipotente.</i>
Ontura.	Untura.
Oreginal	Original.
Oreginar	Originar.
<i>Origüela</i>	<i>Orihuela,</i>
Ortogafia	Ortografia.
<i>Osebio, a.</i>	<i>Eusebio, a.</i>
Osté, des.	Usted, es.
Osurpar.	Usurpar.
Otavo, a	Octavo, a.
Otrina.	Doctrina.
Otrogar.	Otorgar.

P

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Pa	Para.
<i>Pablos</i>	<i>Pablo</i> .
Pacencia	Paciencia.
Padece.	Parece.
Pader, es.	Pared, es.
Paece	Parece.
Palancana.	Palangana.
Papagallo.	Papagayo.
Párraco.	Párroco.
Parece.	Padece.
Partecipar	Participar.
Parteis.	Partís.
Patás	Patadas.
Patrio	Patio.
Pavor	Vapor.
Peano	Piano.
Pedadogía.	Pedagogía.
Pediórico	Periódico.
Pedricar	Predicar.
Pedricador.	} Predicador.
Pedricaor.	
Pelegrino, a.	Peregrino, a.
Pelendengues	Perendengues.

Pepitaña.	{ Pipiritaña ó
	{ Pipitaña.
Percurador.	Procurador.
Percursor.	Precursor.
Perdilecion.	Predileccion,
Perene.	Perenne.
Perfeto, a.	Perfecto, a.
<i>Perineos.</i>	<i>Pirineos.</i>
Périto.	Perito.
Peródico.	Periódico.
Perpicaz.	Perspicaz.
Perposicion.	Preposicion.
Persinarse.	Persignarse.
Perúltimo, a.	Penúltimo, a.
Petril	Pretil.
Piana	Peana,
Pideis	Pedís.
Pidir	Pedir.
Piejos	Piojos.
Pieses.	Piés.
<i>Pifanio, a.</i>	<i>Epifanio, a.</i>
Pionza.	Peonza.
Pior.	Peor.
Pisebre.	Pesebre.
<i>Pisuegra</i>	<i>Pisuegra.</i>
Platicante.	Practicante.
Plocama.	Proclama.
Plumon.	Pulmon.
Plumonía.	Pulmonía.
Pogresista.	Progresista.
Polimento.	Pulimento.
Polmonía.	Pulmonía.

Polverizar	Pulverizar
Pollo	Poyo.
<i>Pompello, a.</i>	<i>Pompeyo, a.</i>
Porcurador,	Procurador.
Pos.	Pues,
Posupuesto.	Por supuesto,
Posupuesto.	Presupuesto.
Potazgo.	Porlazgo.
Potrocolo	Protocolo.
Poyos, as.	Pollos, as.
Praza	Plaza.
Precal.	Percal,
Preceto.	Precepto.
Precurador.	} Procurador.
Precuraor.	
Prefecionar.	Perfeccionar.
Prefeto, a.	Perfecto, a.
Prefetamente.	Perfectamente.
Pregamino.	Pergamino.
Prejudicar,	Perjudicar.
Prejuicio	Perjuicio.
Prenaicias.	Primicias,
Premitir	Permitir.
Premulgacion	Promulgacion.
Premutar.	Permutar.
Prencipiar.	Principiar.
Prencipiaistis.	Principiasteis.
Prencipal.	Principal.
Prenóstico	Pronóstico.
Premiso.	Permiso.
Prenotar	Pernoctar.
Prenunciacion.	Pronunciacion.

Prenunciamiento.	Pronunciamiento.
Prepetar	Perpetrar.
Preposicion.	Proposicion.
Preseguir.	Perseguir.
Preseverar.	Perseverar.
Presinar	Persignar.
Presonas	Personas.
Prespicaz.	Perspicaz.
Preverso	Perverso.
Previlegiar.	Privilegiar.
Previlegio.	Privilegio.
Primiso.	Permiso.
Probalidá,	Probabilidad.
Probes.	Pobres.
Probeza.	Pobreza.
Procama	Proclama.
Profiar.	Porfiar.
Proguesistas	Progresistas.
Prospeto	Prospecto.
Prosupuesto	Presupuesto.
Protetor.	Protector.
Proyeto.	Proyecto.
Pudon.	Pudieron.
<i>Pulicarpo, a.</i>	<i>Policarpo, a.</i>
Pulítico, a. ,	Político, a.
Pulsear.	Pulsar.
Pupulacho.	Populacho.
Pus.	Pues.
Pusilámine.	Pusilánime.
Pusiendo	Poniendo.
Pusistis.	Pusisteis.
Puson	Pusieron.

Q

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Quedrá.
 Qué sé o
 Quisió
 Quilino, a.
 Quisistis.
 Quison.
 Quitaisos

Querrá.
 Qué sé yo.
 Aquilino, a.
 Quisisteis.
 Quisieron.
 Quitaos.

R

Rateficar
 Rebustiano, a.
 Rebustez
 Rebusto, a.
 Reculta.
 Redatar.
 Rede.
 Redetir.
 Reditir.

Ratificar.
 Robustiano, a.
 Robustez.
 Robusto, a.
 Recluta.
 Redactor.
 Red.
 Derretir.

Redículo. a.	Ridículo. a.
<i>Refael, a.</i>	<i>Rafael, a.</i>
Reflan.	Refran.
Regidez.	Rigidez.
Régido, a.	Rígido, a.
Regodon	Rigodon.
Regüeldar.	Regøldar.
Reinacuajo.	Renacuajo.
<i>Remundo, a.</i>	<i>Raimundo, a.</i>
Reñones.	Riñones.
Reondel.	Redondel.
Rescendir.	Rescindir.
Respadañas,	Espadañas.
Retificar.	Rectificar.
Retor, a.	Rector, a.
Retulacion.	Rotulacion.
Rétulo.	Rótulo.
Retuvistis.	Retuvisteis.
Retuvon.	Retuvieron.
Rial, es.	Real, es.
Rialidá.	Realidad,
<i>Rimundo, a.</i>	<i>Raimundo, a.</i>
Riñir.	Reñir.
Riñistis.	Reñisteis.
Riquisitorias.	Requisitorias.
Riquisitos.	Requisitos.
Rir.	Reir.
<i>Romaldo a.</i>	<i>Romualdo, a.</i>
Rompistis.	Rompisteis.
Rosnar.	Rebuznar.
Royo, a.	Rollo, a.
<i>Rumaldo a.</i>	<i>Romualdo. a.</i>

S

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Sabastian, a.
Sable
Salampion
Sarapio.
Sargentés
Sastifacer
Sastifacion
Sastifaceré
Sastifacístis
Sastifecho
Sastifizon
Satisfizon
Seguranza
Selbido
Semajanza
Semenario
Semencera
Semos
Senabria
Senaguas
Sentístis
Sepoltura
Sidoro, a.

Sebastian, a.
Sable.
Sarampion.
Serapio.
Agentes.
Satisfacer.
Satisfaccion.
Satisfaré.
Satisficístis.
Satisfecho.
Satisficieron.
Seguridad.
Silbido.
Semejanza.
Seminario.
Sementera.
Somos.
Sanabria.
Enaguas.
Sentístis.
Sepultura.
Isidoro, a.

<i>Sidro, a.</i>	<i>Isidro, a.</i>
<i>Sigundo, a.</i>	<i>Segundo, a.</i>
Sigun	} Segun.
Singun.	
Sintemos.	Sentimos.
Sinteis.	Sentís.
Siñor, a.	Señor, a.
Sirvir	Servir.
Sirvicial.	Servicial.
Sirvistis.	Servisteis.
Solene	Solemne.
Solenidá.	Solemnidad.
Solbete.	Sorbete.
Soldaus.	Soldados.
Soministrar.	Suministrar.
Sonapismos.	Sinapismos.
Sopuracion.	Supuracion.
Sospiramos.	Suspiramos.
Sosprender.	Sorprender.
Sospresa.	Sorpresa.
Sostituto.	Sustituto.
Sostuvistis.	Sostuvisteis.
Sostuvon.	Sostuvieron.
Sudiácano.	Subdiácono.
Súdito.	Súbdito.
Sulevacion.	Sublevacion.
Supérfulo.	Supérfluo.
Suplimento.	Suplemento.
Susilio.	Subsidio.
Sutiniente.	Subteniente.

T

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Tabarnero, a.
Tadía.
Talaya.
Tamien.
Tanasio, a.
Tanislao.
Tartulia.
Tarron.
Tavía.
Teodoro, a.
Teburcio, a.
Tefoidea.
Telegrafo.
Telegrajo. }
Telisforo, a.
Tenaja.
Tericia.
Tésico, a.
Tetubear.
Tiniente.
Tiología.
Toadía.
Toavía. }

Tabernero, a.
Todavía.
Atalaya.
Tambien.
Atanasio, a.
Estanislao.
Tertulia. |
Terron.
Todavía.
Teodoro, a.
Tiburcio, a.
Tifoidea.
Telégrafo.
Telesforo, a.
Tinaja.
Ictericia.
Tísico, a.
Titubear.
Teniente.
Teología.
Todavía.

<i>Todosio.</i>	<i>Teodosio.</i>
<i>Todomiros.</i>	<i>Teodomiro.</i>
<i>Tófilo.</i>	<i>Teófilo.</i>
<i>Tolomiro.</i>	<i>Teodomiro.</i>
<i>Torromoto.</i>	<i>Terremoto.</i>
<i>Tosia.</i>	<i>Autopsia.</i>
<i>Tradujistis.</i>	<i>Tradujisteis.</i>
<i>Tradujon.</i>	<i>Tradujeron.</i>
<i>Tradutor, a.</i>	<i>Traductor, a.</i>
<i>Traendo.</i>	} <i>Trayendo.</i>
<i>Trajendo.</i>	
<i>Trajistis.</i>	<i>Trajisteis.</i>
<i>Trajon.</i>	<i>Trajeron.</i>
<i>Treángulo.</i>	<i>Triángulo.</i>
<i>Treato.</i>	<i>Teatro.</i>
<i>Trebuna.</i>	<i>Tribuna.</i>
<i>Trebunal.</i>	<i>Tribunal.</i>
<i>Trebutar.</i>	<i>Tributar.</i>
<i>Trebuto.</i>	<i>Tributo.</i>
<i>Treínómetro.</i>	<i>Termómetro.</i>
<i>Trempano.</i>	<i>Temprano.</i>
<i>Trenidad.</i>	<i>Trinidad.</i>
<i>Trenitario.</i>	<i>Tributario.</i>
<i>Trenta.</i>	<i>Treinta.</i>
<i>Trenta y uno etc.</i>	<i>Treinta y uno, etc.</i>
<i>Tribucio, a.</i>	<i>Tiburcio, a.</i>
<i>Triyar.</i>	<i>Trillar.</i>
<i>Trompezar.</i>	<i>Tropezar.</i>
<i>Truj.mos.</i>	<i>Trajimos.</i>
<i>Trujo.</i>	<i>Trajo.</i>
<i>Trajon.</i>	<i>Trajeron.</i>
<i>Trunfar.</i>	<i>Triunfar.</i>

Trunfo.	Triunfo.
Tudillos.	Tobillos.
Tufoidea.	Tifoidea.
Tumbulo.	Túmulo.
Tuviendo.	Teniendo.
Tuvislis.	Tuvisteis.
Tuvon.	Tuvieron.

U

DISPARATES.

CORRECCIONES.

<i>Udosio, a.</i>	<i>Eudoxio, a.</i>
<i>Ugenio, a.</i>	<i>Eugenio, a.</i>
<i>Ulalla.</i>	<i>Eulalia.</i>
<i>Ulogio, a.</i>	<i>Eulogio, a.</i>
<i>Uropa.</i>	<i>Europa.</i>
<i>Usebio, a.</i>	<i>Eusebio, a.</i>
<i>Ustaquio, a.</i>	<i>Eustaquio, a.</i>
<i>Ustasio, a.</i>	<i>Eustasio a.</i>

V

<i>Vaiga.</i>	<i>Vaya.</i>
<i>Vallaoli.</i>	} <i>Valladolid.</i>
<i>Vallaoliz.</i>	
<i>Vallaoli.</i>	

Varciar.	Vaciar.
Vasal.	Vasar.
Vaya. (<i>nombre</i>)	Valla.
Veático.	Viático.
Vegilante.	Vigilante.
Vegilar.	Vigilar.
Vegilia.	Vigilia.
Veilo.	Vedlo.
Veis.	Ves.
Veisos.	Idos.
Venacay	Venid aquí.
Veneis.	Venís.
Venemos.	Venimos.
Vente.. . . .	Veinte.
Ventiuno, etc.	Veintiuno, etc.
Verdá.	Verdad.
Vertud.	Virtud.
Vertuoso, a.	Virtuoso, a.
Vesitar.	Visitar.
Vestimenta	Vestimenta.
Via. (<i>verbo</i>)	Veia.
Victoria. (<i>ciudad</i>)	Vitoria.
Vicino, a.. . . .	Vecino, a.
Viciversa.	Viceversa.
Vigolin.	Violin.
Vigüela.	Vihuela.
Vinistis.	Vinisteis.
Vinon.. . . .	Vinieron.
Virificar.	Verificar.
Visicitud, es	Vicisitud, es.
Vispara.	Vispera.
Visteis.	Vestís.

Vistis.	Visteis.
Vítima.	Víctima.
Vitoria.	Victoria.
Vivemos	Vivimos.
Viveis.	Vivís.

Y

DISPARATES.

CORRECCIONES.

Yamar.	Lllamar.
Yama	Llama.
Yave	Llave.
Yelo, a.	Hielo, a.
Yelso	} Yeso.
Yenso	
Yena.	Hiena.
Yerro.	Hierro.
Yervir.	Hervir.
Yevir.	Llevar.
Yover.	Llover.
Yuvió	Llovió.

Z

Zanorias	Zanahorias.
Zuzaina.	Dulzaina.

Para probar los defectos en que incurren con frecuencia las personas que no saben bien su idioma, sirva de ejemplo la siguiente conversacion, que todavía no hace mucho tiempo tuve ocasion de oir á un sugeto, de quien esperaba otro lenguaje. Se quejaba de que no le hubieran concedido una cosa que habia solicitado, y á la cual se creia con derecho.

«Cuando se me quite el *costripau* que tengo
«*aura*, me marchó á *Madril* por el *cerro-carril*,
«y cuando *allegue*, voy á la *Ispesion*, recojo *tóos*
«mis *documentos*, y no me *güelvo* hasta que se los
«*entriegue* al *mesmo Dereitor*.»

Tambien deben evitarse por mal dichas las locuciones siguientes, entre las muchas que podrian citarse.

DICEN ALGUNOS,

Padre nuestro, que *estais* en los cielos. . .
Santificado sea *en* tu nombre.. . . .
Vénganos en tu reino...
Hagasen tu voluntad...
El *padre* nuestro de cada dia.. . . .
Perdónanos *á* nuestras deudas.
Mal libranos de mal....
En la eres de gracia....
Y bendito *sea* el fruto..
Ruega por nosotros *los* pecadores
Su único Hijo *de* nuestro Señor.
Pareció debajo del poder de Poncio Pilato..
Que estaban esperando su santo *avendimiento*.

DEBEN DECIR.

Padre nuestro, que *estás* en los cielos.
Santificado sea el *tu* nombre.
Venga *á* nos el *tu* reino.
Hágase *tu* voluntad.
El pan nuestro de cada dia.
Y perdónanos *nuestras* deudas.
Mas libranos de mal.
Llena eres de gracia.
Y bendito es el fruto.
Ruega por nosotros *pe-* cadores.
Su único Hijo, *nuestro* Señor.
Padeció debajo del poder de Poncio Pilato..
Que estaban esperando su santo *advenimiento*.

Los desterrados hijos de
Evan.
En este valle de *glárimas*.
Nuèstranos á *Jesus*.....
Perdonar á las injurias.
Dar posada al *pelegrino*.
Ogenia, lleva esta *melruza* á la *dispensa*...
Toadia no ha venido la *dispensa*...
A *Ulogio* le han *dilatao*,
y le han *llevau* á
la *cárcel*.. . . .
Mucho se va *delatando*
su *venida*,.
Ando *buscándole* por *to*
las partes, y no *padece*
por *ninguna*.
¡Cuánto *habrá parecido*
el *probecito* con su
dolor de *estógamo*! . . .
Le *habrá á V. costado*
mucho el *homenaje*
para *arreglar* esto. . .
Premita Dios que *cuando*
güelva *Elifonso* no
haiga naide en casa..
Cuando yo *fui al hospicio*,
tadia no *hubiera* *venido*
mi *agüelo*.. . . .
Como *está* la *noche* tan

Los desterrados hijos de
Eva.
En este valle de *lágrimas*.
Muéstranos á *Jesus*.
Perdonar las injurias.
Dar posada al peregrino.
Eugenia, lleva esta *merluza* á la *dispensa*.
Todavía no ha venido la
dispensa.
A *Eulogio* le han *delatado*,
y le han *llevado* á
la *cárcel*.
Mucho se va *dilatando*
su *venida*.
Ando *buscándole* por *to*
das las partes, y no *parece*
por *ninguna*.
¡Cuánto *habrá padecido*
el *pobrecito* con su
dolor de *estómago*!
Le *habrá costado á V.*
mucho el *menaje* para
arreglar esto.
Permita Dios que *cuando*
vuelva *Ildefonso*
no *haya nadie* en casa
Cuando yo *fui al hospicio*,
todavía no *habia*
venido mi *abuelo*.
Como *está* la *noche* tan

<i>escura, va uno dispues-</i> <i>to á romperse la ca-</i> <i>beza</i>	oscura, va uno ex-
<i>Cada uno tiene su aquel;</i> <i>yo asin me entiendo..</i>	Cada uno tiene su modo de pensar y ver las cosas; yo así lo en- tiendo.
<i>No me arrempujes..</i> <i>No me emburries.</i>	No me empujes.
<i>Este año está mi cara</i> <i>la vinagre..</i>	Este año está muy caro el vinagre.
<i>Romaldo se suicidió á si</i> <i>mesmo.</i>	Romualdo se suicidó.
<i>No os marcheis tan</i> <i>trempano..</i>	No os marcheis tan tem- prano..
<i>Hay un porcion de gente.</i> <i>Hace mucha calor..</i>	Hay una porcion de gente Hace mucho calor.
<i>Asin lo hay oido..</i> <i>Siéntesen VY. un rato..</i>	Así lo he oido. Siéntense VV. un rato.
<i>Váyasen VV. con Dios.</i> <i>No lo arrames.</i>	Váyanse VV. con Dios. No lo derrames.
<i>Súbete arriba.</i> <i>Abájate abajo</i>	Súbete. Bájate.
<i>Aonde está la mi capa?</i> <i>Aonde está el mi som-</i> <i>brero?</i>	Dónde está mi capa? Dónde está mi som- brero?
<i>Cabrá sucedido?.</i> <i>De ande vienes?.</i>	Qué habrá sucedido? De dónde vienes?
<i>Ande vas? . . .</i>	Dónde ó adónde vas?

Por no hacer demasiado extenso este tratadito, no se incluyen en él algunos modismos provinciales, como: «*No tengo donde la poner.*» *Si vendría pronto mi hermano....*» etc. etc., ni varias palabras anticuadas, v. g. *emendar*, *tuviérades*, y otras, por no ser muy frecuente su uso. Tampoco se hace mención del *seseo* y el *ceceo*, tan comunes en algunas provincias, que aunque por muchos se tengan por gracias, no dejan de ser defectos.

ADVERTENCIA.

Por una omisión involuntaria aparece alterado, aunque en pocas palabras, el riguroso orden alfabético en las letras B. C. D. y F., cuya falta no ha podido remediarse sin grave perjuicio.



Se hallará de venta este TRATADITO en las principales Librerías del ramo á DOS REALES ejemplar y VEINTE la docena. Por mayor se hará una rebaja proporcionada á la importancia del pedido, remitiendo su importe en libranza de fácil cobro, dirigiéndose al autor, calle de Herradores, núm. 16.